



## Svet Evrope

Svet Evrope je medvladna organizacija s stalnim sedežem v Strasbourgu, Francija. Njegov glavni cilj je krepiti enotnost Evrope in zagotavljati dostojanstvo državljanek in državljanov Evrope, in sicer z zaščito naših osnovnih vrednot: demokracije, človekovih pravic in pravne države.

Eden njegovih glavnih ciljev je krepiti zavest o evropski kulturni identiteti in razvijati medsebojno razumevanje pripadnikov različnih kultur. Zaradi tega Svet Evrope vodi in usklajuje uvajanje Evropskega jezikovnega listovnika, ki podpira in daje priznanje učenju jezikov in medkulturnim izkušnjam na vseh stopnjah učenja.

### Kontakt:

Language Policy Division  
Directorate General IV  
Council of Europe, Strasbourg, France

Spletna stran:  
<http://www.coe.int/portfolio>

© 2000 Council of Europe  
Strasbourg, France

Ta jezikovna izkaznica je del Evropskega jezikovnega listovnika za odrasle, ki ga je izdalo Ministrstvo za šolstvo in šport Republike Slovenije.

## The Council of Europe

The Council of Europe is an intergovernmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.

One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.

### Contact:

Language Policy Division, Strasbourg  
Directorate General IV  
Council of Europe, Strasbourg,  
France

Web site:  
<http://culture.coe.int/portfolio>

© 2000 Council of Europe,  
Strasbourg, France

This Language Passport is part of the European Language Portfolio for Adults issued by The Ministry of Education and Sport of the Republic of Slovenia.



Svet Evrope / Council of Europe / Conseil de l'Europe

Evropski jezikovni listovnik: **potrjeni izvod št. 109.2010**

European Language Portfolio: **accredited model No. 109.2010**

This model conforms to the agreed *Principles and Guidelines* and fulfils the conditions outlined in *Rules on accreditation of ELP models*.

Steering Committee for Education - ELP Validation Committee

# Jezikovna izkaznica

Ta dokument služi kot pregled jezikovnega znanja, usposobljenosti in izkušenj. Je del Evropskega jezikovnega listovnika za odrasle, ki je sestavljen iz treh delov (Jezikovne izkaznice, Jezikovnega življenjepisa in Zbirnika), ki dokumentirajo in ponazarjajo izkušnje in dosežke. Jezikovne zmožnosti so opisane na podlagi ravni znanja iz dokumenta Skupni evropski referenčni okvir za jezike: učenje, poučevanje, ocenjevanje. Ravni so ilustrirane v Jezikovni izkaznici s Preglednicami za samoocenjevanje.

Ta jezikovna izkaznica je prilagojena odraslim uporabnikom (16+).

V Jezikovni izkaznici so vpisani jeziki, iz katerih ima lastnik(ca) določena znanja. Jezikovna izkaznica vsebuje:

- prerez jezikovnega znanja glede na Skupni Evropski okvir,
- pregled učenja jezika in medkulturnih izkušenj,
- seznam certifikatov in potrdil.

Podrobnejše informacije in opise ravni v vrsti jezikov najdete na spletni strani Sveta Evrope: <http://cultural.coe.int/lang>

Ime:

---

# Language Passport

This document is a record of language skills, qualifications and experiences. It is part of a European Language Portfolio which consists of a Passport, a Language Biography and a Dossier containing materials which document and illustrate experiences and achievements. Language skills are defined in terms of levels of proficiency presented in the document "A Common European Framework of reference for languages: learning, teaching, assessment". The scale is illustrated in this Language Passport (Self-assessment grid).

This Language Passport is recommended for adult users (16+).

The Language Passport lists the languages that the holder has some competence in. The contents of this Language Passport are as follows:

- a profile of language skills in relation to the Common European Framework
- résumé of language learning and intercultural experiences
- a record of certificates and diplomas

For further information, guidance and the levels of proficiency in a range of languages, consult the Council of Europe web site:

<http://culture.coe.int/portfolio>

Name:

---

## Pregled znanja jezikov

## Profile of Language Skills

Materinščina

Mother tongue(s)

---

Drugi jeziki

Other languages

---



---



---

## Samooocenjevanje

## Self-Assessment

Poslušanje



Listening

Branje



Reading

Govorno sporazumevanje



Spoken interaction

Govorno sporočanje



Spoken production

Pisanje



Writing

Primer






Example






Jezik






Language






---

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
	✓	✓	✓			
	✓	✓	✓	✓		
	✓	✓	✓			
	✓	✓				
	✓	✓				






Jezik Language	_____			Datum Date	_____	
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						






Jezik Language	_____			Datum Date	_____	
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Jezik Language	_____			Datum Date	_____	
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						






Jezik Language	_____			Datum Date	_____	
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

# Kratke preglednice za samoocenjevanje






		A1	A2	B1
Razumevanje	 Poslušanje	Pri počasnem in razločnem govoru razumem posamezne znane besede in najosnovnejše besedne zveze, ki se nanašajo name, na mojo družino in neposredno življenjsko okolje.	Razumem besedne zveze in najpogosteje rabljeno besedišče, povezano s področji, ki so mi blizu (npr. najosnovnejši osebni in družinski podatki, nakupovanje, geografija kakega območja, zaposlitev). Sposoben(bna) sem ujeti poglobitveno misel kratkih, preprostih, jasno oblikovanih sporočil in obvestil.	Pri razločnem govorjenju v standard-nem jeziku razumem poglobitvene točke, kadar gre za znane reči, s katerimi imam redno opraviti pri delu, v šoli, prostem času itn. Če je govor počasen in večinoma razločen, razumem tudi poglobitvene misli mnogih radijskih in televizijskih oddaj, ki se ukvarjajo z aktualnimi problemi ali temami, ki me zanimajo osebno ali poklicno.
	 Branje	Razumem posamezna pogosto rabljena poimenovanja, besede in preproste povedi, npr. na obvestilih, plakatih in v katalogih.	Sposoben(bna) sem brati zelo kratka, preprosta besedila. Znam poiskati določene predvidljive podatke v preprostem vsakdanjem gradivu, kot so reklame, prospekti, jedilniki in urniki. Razumem kratka in preprosta osebna pisma.	Razumem besedila, katerih jezik je večidel vsakdanji ali povezan z mojim delom. Razumem opise dogodkov, občutij in želja v osebnih pismih.
Govorjenje	 Govorno sporazumevanje	Znam se preprosto pogovarjati, če je sogovornik pripravljen izjave ponoviti počasneje ali jih preoblikovati in če mi je pripravljen pomagati pri oblikovanju misli. Znam postavljati preprosta vprašanja, ki so povezana z vsakdanjimi potrebami ali znanimi temami, in nanje odgovarjati.	Sposoben(bna) sem se sporazumevati v preprostih vsakdanjih okoliščinah, ki zahtevajo preprosto in neposredno menjavo informacij o znanih temah in dejavnostih. Znajdem se na krajših družabnih srečanjih, čeprav po navadi ne razumem dovolj, da bi se lahko samostojno pogovarjal(a).	Znajdem se v večini položajev, ki pogosto nastajajo na potovanju po deželi, kjer se ta jezik govori. Sposoben(bna) sem se tudi nepripravljen(a) pridružiti pogovoru o splošnih temah, temah, ki me zanimajo osebno, ali takih, ki se nanašajo na vsakdanje življenje (npr. družina, konjički, delo, potovanja in aktualni dogodki).
	 Govorno sporočanje	Znam uporabljati preproste besedne zveze in povedi, s katerimi lahko opišem, kje živim, in ljudi, ki jih poznam.	Uporabiti znam vrsto besednih zvez in povedi, s katerimi lahko preprosto opišem svojo družino in druge ljudi, življenjske razmere, svojo izobrazbo in predstavim trenutno ali prejšnjo zaposlitev.	Znam preprosto povezati besedne zveze, da opišem svoje izkušnje in dogodke, sanje, želje in ambicije. Na kratko znam utemeljiti svoja mnenja in načrte. Sposoben(bna) sem pripovedovati zgodbo, obnoviti vsebino knjige ali filma in opisati svoje odzive.
Pisanje	 Pisanje	Znam pisati kratka, preprosta sporočila na razglednice, npr. s počitniškimi pozdravi. Znam izpolnjevati obrazce, ki zahtevajo osebne podatke, npr. vpisati ime, državljanstvo in naslov na hotelski obrazec.	Znam sestavljati kratke, preproste zapise in sporočila, ki se nanašajo na vsakdanje potrebe. Znam pisati zelo preprosta osebna pisma, npr. se komu za kaj zahvaliti.	Znam pisati preprosta povezana besedila o splošnih temah ali temah s področja osebnega zanimanja ter osebna pisma, ki opisujejo izkušnje in vtise.

B2	C1	C2		
<p>Razumem daljše govorjenje in predavanja in sem sposoben(bna) slediti tudi zapletenejšim razpravam, če je tema dovolj splošna. Razumem tudi večino televizijskih poročil in oddaj o aktualnih zadevah. Razumem večino filmov v standardnem jeziku.</p>	<p>Pri počasnem in razločnem govoru razumem posamezne znane besede in najosnovnejše besedne zveze, ki se nanašajo name, na mojo družino in neposredno življenjsko okolje.</p>	<p>Nimam težav pri razumevanju kateregakoli jezika, govornenega v živo ali podanega po medijih, četudi je govorjenje hitro. Potrebujem pa nekaj časa, da se navadim na narečja.</p>	 Poslušanje	Razumevanje
<p>Sposoben(bna) sem brati članke in poročila, ki se ukvarjajo s sodobnimi problemi in v katerih pisci zastopajo kaka stališča ali poglede. Razumem sodobno literarno prozo.</p>	<p>Razumem posamezna pogosto rabljena poimenovanja, besede in preproste povedi, npr. na obvestilih, plakatih in v katalogih.</p>	<p>Zlahka berem vse vrste zapisanih besedil, tudi abstraktna, po jeziku in zgradbi zapletena besedila, npr. priročnike, strokovne članke in literarna dela.</p>	 Branje	
<p>Sposoben(bna) sem se precej tekoče in spontano izražati, tako da se brez večjih težav sporazumevam z rojenimi govorcji. Lahko sodelujem v razpravljanju o splošnih temah ter razložim in zagovarjam svoje stališče.</p>	<p>Znam se preprosto pogovarjati, če je sogovornik pripravljen izjave ponoviti počasneje ali jih preoblikovati in če mi je pripravljen pomagati pri oblikovanju misli. Znam postavljati preprosta vprašanja, ki so povezana z vsakdanjimi potrebami ali znanimi temami, in nanje odgovarjati.</p>	<p>Brez truda lahko sodelujem v vsakem pogovoru ali razpravi. Dobro poznam idiome in pogovorni jezik. Izražam se tekoče in znam natančno izraziti tudi pomenske odtenke. Če pri sporazumevanju naletim na težavo, jo znam spretno zaobiti in preoblikovati težavno mesto tako, da sogovorniki to komaj opazijo.</p>	 Govorno sporazumevanje	Govorjenje
<p>Jasno in natančno znam opisati veliko stvari s področij, ki me zanimajo. Znam razložiti svoj pogled na kako vprašanje in podati prednosti in pomanjkljivosti raznih možnosti.</p>	<p>Znam uporabljati preproste besedne zveze in povedi, s katerimi lahko opišem, kje živim, in ljudi, ki jih poznam.</p>	<p>Sposoben(bna) sem jasno in tekoče podajati opise ali argumente v primernem slogu, ki je prilagojen okoliščinam. Govoru znam dati logično obliko, ki sprejemniku omogoča, da zazna in si zapomni pomembne točke.</p>	 Govorno sporočanje	
<p>Znam pisati jasna, natančna besedila o široki paleti tem, ki me zanimajo. Znam pisati eseje ali poročila, v katerih moram podati informacije ter zagovarjati ali zavračati kaka stališča. Znam pisati pisma, ki poudarjajo osebni pomen nekaterih dogodkov in izkušenj.</p>	<p>Znam pisati kratka, preprosta sporočila na razglednice, npr. s počitniškimi pozdravi. Znam izpolnjevati obrazce, ki zahtevajo osebne podatke, npr. vpisati ime, državljanstvo in naslov na hotelski obrazec.</p>	<p>Znam sestavljati jasna, tekoča, slogovno primerna besedila. Pišem zahtevna pisma, poročila in članke, v katerih je problematika prikazana tudi z logično zgradbo, ki prejemniku pomaga, da zazna pomembne točke in si jih zapomni. Znam pisati povzetke in ocene strokovnih in literarnih del.</p>	 Pisanje	Pisanje

# Self-assessment Grid

		A1	A2	B1
Understanding	 Listening	I can recognize familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.
	 Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.
Speaking	 Spoken interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).
	 Spoken production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.
Writing	 Written production	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages relating to matters in areas of immediate need. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.



B2	C1	C2		
<p>I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.</p>	<p>I can recognize familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.</p>	<p>I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.</p>	 Listening	Understanding
<p>I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.</p>	<p>I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.</p>	<p>I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialized articles and literary works.</p>	 Reading	
<p>I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining views.</p>	<p>I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.</p>	<p>I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that the other people are hardly aware of it.</p>	 Spoken interaction	Speaking
<p>I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving advantages and disadvantages of various opinions.</p>	<p>I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.</p>	<p>I can present a clear, smoothly flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.</p>	 Spoken production	
<p>I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.</p>	<p>I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.</p>	<p>I can write clear, smoothly flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.</p>	 Written production	Writing

# Pregled jezikovnih in medkulturnih izkušenj

## Self-assessment Summary of Language Learning and Intercultural Experiences

Ime

Name

Jezik

Language

→1

→3

→5

5→

→1

→3

→5

5→

Učenje in raba jezika v deželi/regiji, v kateri jezika ne govorijo

Language learning and use in a country/region where the language is not spoken

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Osnovnošolsko, srednješolsko, poklicno izobraževanje

Primary / secondary / vocational education

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Drugi tečajji

Other courses

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Redni stiki z govornici ciljnega jezika

Regular contact with speakers of the language

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Drugo

Other

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Nadaljnje informacije o jezikovnih in medkulturnih izkušnjah

Further information on language and intercultural experiences

--	--	--	--	--	--	--	--	--



# Pregled jezikovnih in medkulturnih izkušenj

# Self-assessment Summary of Language Learning and Intercultural Experiences

Ime

Name

Jezik

Language

→1

→3

→5

5→

→1

→3

→5

5→

Obiski dežele, v kateri govorijo ciljni jezik

Stays in a region where the language is spoken

--	--	--	--	--	--	--	--

Obiskovanje jezikovnega tečaja

Attendance at a language course

--	--	--	--	--	--	--	--

Raba jezika pri študiju in izobraževanju

Use of the language for study or training

--	--	--	--	--	--	--	--

Drugo

Other

--	--	--	--	--	--	--	--

Nadaljnje informacije o jezikovnih in medkulturnih izkušnjah

Further information on language and intercultural experiences

--	--	--	--	--	--	--	--







